

Старости подмосковных  
деревень

ОТДЕЛ РУКОПИСЕЙ	
Гос. б-на СССР им. Ленина	
№ 301	
Июлетное	
Картон № 9	
Ед. хран. № 31	

Обращение

к маршалу Франции  
Ульо.

[1812]

1л

Перевод на франц. яз.

Легальное

ОТДЕЛ РУКОПИСЕЙ	Общее к-во
Гос. б-на СССР им. Ленина	листов
№ поступления	1л

## Les anciens des villages situés sur la Moskwa

au

## M a r é c h a l N e y.

Depuis les jours de carnage et de destruction qui ont teint de sang nôtre révière, nous avons enterré 60,000 de vos frères; un rude travail! Il a fallu arracher les cadavres aux corbeaux et aux oiseaux de proie. Durant ce tems nos enfants, munis de la bénédiction paternelle, ont aidé la brave armée à Vous pousser hors des frontières de nôtre Vaste Empire. Nous savons que peu d'entre vous, ont échappé à la mort. Nous le savons par vos propres écrits imprimés, que nous nous sommes fait fidèlement traduire. C'est par l'un de ces papiers encore, que nous avons appris que vôtre Souverain à vous, Monsieur le Maréchal, vous a créé prince de la Moskwa. Cela nous a beaucoup embarrassé: d'abord, parceque nous savons très bien que jamais vous n'oserez remettre les pieds chés nous: ensuite parceque nous n'avons pas compris comment une belle maison,\*) située, à ce que l'on nous a dit, dans un pays, où il n'y a pas d'hiver, peut devenir une principauté de la Moskwa, car chés nous c'est un crime de donner un faux nom à qui, ou à quelque chose que ce soit. Cependant des gens plus éclairés nous ont expliqué cela. Ils nous ont dit que Dieu, sans doute, avoit frappé le coeur de celui, qui vous commande, et que pour que jamais l'on ne puisse oublier les maux cruels, dont il a été l'auteur, en faisant périr plus de 400,000 hommes, qu'il a forcés de marcher contre nous, il vous avoit été donné le titre de prince de la Moskwa. Nous sommes des gens simples, mais nous jugeons ce qui est bon et salutaire. Nous espérons donc que pour conserver éternellement le souvenir d'une guerre, qui vous a été si funeste, l'Empereur Napoléon qui vous a nommé prince en Italie, d'une rivière, qui coule chés nous, et sur la quelle seuls nous naviguons, fera autant de Ducs, Princes ou Marquis, Barons ou Chevaliers, qu'il a essuyé de revers en Russie, ou qu'il y a été battu en masse ou en détail. Cela fera un beau nombre, et un avertissement pour vos concitoyens, qui passera d'âge en âge, que les efforts de l'ambition ne peuvent rien contre une nation, qui craint Dieu, qui adore son Souverain et qui sait combattre et mourir pour sa patrie.

---

\*) Le château de Rivoli.